



ALPHATRAD AUSTRIA
Optilingua INTERNATIONAL

Bewährte Qualität,
zuverlässiger Service!

- Technische, juristische und andere Fachübersetzungen
- Beglaubigte Übersetzungen
- Eilübersetzungen
- Übersetzungen von Websites
- Korrekturen und Lektorate
- Transkriptionen von Audiomaterial
- Layout (DTP)
- Sprachaufnahmen
- Untertitel





Ein internationales Netzwerk

Alphatrad Austria ist das österreichische Tochterunternehmen der französisch-schweizerischen Optilingua-Gruppe. Mit über 35 Jahren Erfahrung und mehr als 80 Niederlassungen in vielen Ländern zählt diese zu den bedeutendsten Übersetzungsdienstleistern weltweit. Zusätzlich zum Stammpersonal in den einzelnen Niederlassungen arbeitet Optilingua International mit weiteren 3500 Übersetzern auf der ganzen Welt zusammen. So stellen wir sicher, dass alle Arten fremdsprachiger Texte von muttersprachlichen Übersetzern bearbeitet werden. Dank dieser Organisation können wir unseren Kunden stets ein höchst interessantes Preis-Leistungs-Verhältnis bieten.

Branchenspezifische Übersetzungen

Ob Industrie, Forschung, Umwelt, Medizin, Handel, Mechanik, Chemie, Pharmazeutik, Logistik, Recht, Finanzen, Elektronik, IT/Informatik, Kommunikation, Marketing, Nahrungs- und Genussmittel, Gesundheit oder Kultur: Um welche Sprache und Branche es sich auch immer handelt, unser internationales Netzwerk bietet Ihnen maßgeschneiderte Lösungen für alle Erfordernisse im Bereich Übersetzungen und Sprachdienstleistungen.

Alphatrad Austria – ein Unternehmen der Optilingua International. Ihr Ansprechpartner für alle Belange der fremdsprachlichen Kommunikation.

austria@alphatrad.at
www.alphatrad.at

Ein internationales Netzwerk

Alphatrad Austria ist das österreichische Tochterunternehmen der französisch-schweizerischen Optilingua-Gruppe. Mit über 35 Jahren Erfahrung und mehr als 80 Niederlassungen in vielen Ländern zählt die Optilingua International zu den bedeutendsten Sprachdienstleistern weltweit. Zusätzlich zum Stammpersonal in den einzelnen Niederlassungen arbeitet Optilingua International mit weiteren 3500 Übersetzern und anderen Sprachexperten auf der ganzen Welt zusammen. Dank dieser Organisation können wir unseren Kunden stets ein höchst interessantes Preis-Leistungs-Verhältnis bieten.

Branchenspezifische Sprachdienstleistungen

Ob Industrie, Forschung, Umwelt, Medizin, Handel, Mechanik, Chemie, Pharmazeutik, Logistik, Recht, Finanzen, Elektronik, IT/Informatik, Kommunikation, Marketing, Nahrungs- und Genussmittel, Gesundheit oder Kultur: Um welche Sprache und Branche es sich auch immer handelt, unser internationales Netzwerk bietet Ihnen maßgeschneiderte Lösungen für alle Erfordernisse im Bereich Übersetzungen und Sprachdienstleistungen.

Eilübersetzungen

Durch unseren Eilservice können wir Ihre Texte innerhalb weniger Stunden übersetzen und dank der Software ALPHASEARCH® sind wir in der Lage, den besten verfügbaren Übersetzer in Echtzeit zu ermitteln und einzusetzen.



○ Übersetzungen von Websites

Die Übersetzung von Websites ist einer der Schwerpunkte unseres Dienstleistungsspektrums. Unsere Übersetzer legen größten Wert darauf, Ihr Firmenprofil sowie Ihre Produktdarstellungen dem Ausgangstext entsprechend genauestens in die jeweilige Zielsprache zu übertragen.

○ Korrekturen und Lektorate

Ob Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch oder Portugiesisch – ganz gleich, in welcher Sprache Ihr Text verfasst ist: Aufgrund unseres umfassenden Netzwerks an professionellen Lektoren ist es uns möglich, Ihnen zur Optimierung Ihrer Texte sowohl ein Korrekturat als auch ein Lektorat anzubieten.

Beim **Korrekturat** werden Ihre Texte hinsichtlich Orthografie, Grammatik, Interpunktion und Silbentrennung geprüft und regelmäßig berichtigt.

Mit dem **Lektorat** gehen wir noch einen Schritt weiter: Durch das Lektorieren Ihrer Texte werden diese nicht nur durch eine sprachliche, sondern auch eine inhaltliche Überarbeitung optimiert. Um ein möglichst weites Spektrum abzudecken, bieten wir Ihnen sowohl Werbelektorate als auch wissenschaftliche Lektorate. Wir stellen somit sicher, dass Ihre Texte immer fehlerlos, sauber formuliert und auf Ihre Zielgruppe maßgeschneidert sind.

○ Transkriptionen von Audiomaterial

Bei einer Transkription wird der gesprochene Text von einem unserer Transkriptoren in die schriftliche Form umgesetzt. Es spielt hierbei keine Rolle, ob es sich um eine Konferenz, einen Werbefilm, einen Vortrag oder ein Interview handelt. Die Arbeit unserer Transkriptoren ist bei allen Textsorten qualitativ hochwertig. Auch fremdsprachiges Material ist für uns kein Problem. Egal ob Englisch, Französisch, eine andere europäische oder auch außereuropäische Sprache: Wir haben den passenden Transkriptor.

○ Layout (DTP)

Neben der Übersetzung bieten wir Ihnen auch Layout und Bildbearbeitung an, denn optimale Kommunikation setzt eine ansprechende grafische Gestaltung voraus. Nicht nur in den Branchen Wirtschaft, Technik und Wissenschaft, sondern auch in vielen anderen Bereichen sollten Ihre Dokumente deshalb von Spezialisten mit einer Desktop-Publishing-Software bearbeitet werden. Sie können zum Beispiel auch Abbildungen und Zeichnungen aller Art digitalisieren und Pläne oder Skizzen entsprechend aufbereiten.

○ Sprachaufnahmen

Ebenfalls bieten wir Vertonungen mit professionellen Sprechern in der Sprache Ihrer Wahl an und ermöglichen Ihnen somit, auch auf dem internationalen Markt uneingeschränkt mit hochwertigem Tonmaterial zu operieren. Wir nehmen für Sie die Aufzeichnung akzentfreier Stimmen von Muttersprachlern, die Vertonung von Texten zu Werbezwecken sowie von Multimediaprodukten in Studioqualität vor. Ferner erstellen wir für Sie professionelle Telefonansagen und interaktive Dienste in jeder gewünschten Fremdsprache.

○ Untertitel

Durch die Verwendung von Untertiteln können große und kleine Produktionen schnell für den Einsatz in anderen Ländern aufbereitet werden. Unser Unternehmen bietet unter anderem mehrsprachige Untertitel für folgende Videoarten: Produktpräsentationen, Messevideos, Schulungen, Bedienungsanleitungen u. v. m.



ALPHATRAD AUSTRIA
OptilinguaINTERNATIONAL

Bewährte Qualität,
zuverlässiger Service!



ALPHATRAD AUSTRIA
OptilinguaINTERNATIONAL

Bewährte Qualität, zuverlässiger Service!

Tel. **0800 204 206**

Fax **0800 202 036**

Operngasse 17-21

1040 WIEN

Aus dem Ausland

Tel. +43 1 23060 8140

Fax +43 1 23060 8141

austria@alphatrad.at

www.alphatrad.at



UNSERE NIEDERLASSUNGEN:

o **Graz**

Liebenauer Hauptstr. 2-6

8041 GRAZ

graz@alphatrad.at

o **Linz**

Deggendorfstr. 5

4030 LINZ

linz@alphatrad.at

o **Salzburg**

Moosstr. 60 / 1 St.

5020 SALZBURG

salzburg@alphatrad.at

o **Wien**

Operngasse 17-21

1040 WIEN

wien@alphatrad.at

REFERENZEN

ACCOR HOTELS - ADIDAS - AGIP - ALPINE ENERGIE - ALSTOM POWER - AMERICAN EXPRESS - ASYLGERICHTSHOF - AXA - BEIERSDORF - BMW - BOSCH
CARREFOUR - CARTIER - CASIO - CITROËN - CONTINENTAL AIRLINES - DANONE - DEUTSCHE BANK - DHL - ERNST & YOUNG - EUROPÄISCHE KOMMISSION
FACHHOCHSCHULSTUDIENGÄNGE BURGENLAND - FIRESTONE - FRAUNHOFER-INSTITUTE - HEWLETT PACKARD - HITACHI - IBM - IVECO - IKEA KONECRANES
- LANDWIRTSCHAFTSKAMMER WIEN - LG ELECTRONICS - LIDL - L'ORÉAL - MASERATI - MELITTA - MERCK PHARMA - MICHELIN - MICROSOFT - MITSUBISHI
ELECTRONICS - MOTOROLA - NESTLÉ - NINTENDO - NOKIA - NOVARTIS - OSRAM - ÖAG - PEUGEOT AUSTRIA - PORSCHE - PUMA REEBOK - RED BULL -
RENAULT - ROLEX - SALZBURGER LANDESVERSICHERUNG - SCANIA - SCHNEIDER ELECTRIC - SIEMENS - SHISEIDO - SKF - SONY TECHNISCHE UNIVERSITÄT
WIEN - THYSSEN GROUP - UNICEF - YVES ROCHER - WIENER STÄDTISCHE VERSICHERUNG - und viele andere

OPTILINGUA INTERNATIONAL



Alphatrad Denmark
www.alphatrad.dk



Alphatrad Luxembourg
www.alphatrad.lu



Alphatrad UK
www.alphatrad.co.uk



Traducta Switzerland
www.traducta.ch



Alphatrad France
www.alphatrad.fr



Alphatrad Portugal
www.alphatrad.pt



Traducta Italy
www.traducta.it



ViaVerbia Belgium
www.viaverbia.be



Alphatrad Germany
www.alphatrad.de



Alphatrad Spain
www.alphatrad.es



Traducta Netherlands
www.traducta.nl



ViaVerbia Luxembourg
www.viaverbia.lu